Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przy kolumnadzie\* od zachodu czterech, (a) przy trakcie dwóch, (tuż) przy kolumnadzie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przy kolumnadzie: od zachodu czterech, a przy trakcie dwóch, tuż przy kolumnadzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przy Parbar na zachodzie: czterech przy drodze, *a* dwóch przy Parbar. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przy stronie zewnętrznej na zachód było czterech na drodze sypanej, a dwóch przy stronie zewnętrznej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W komorach też odźwiernych na zachód słońca czterzej na drodze, a po dwu w komorach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przy zachodniej kolumnadzie: czterej przy drodze, dwaj przy samej kolumnadzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przy zachodniej przybudówce: czterech przy drodze, dwóch przy samej przybudówce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przy dziedzińcu od zachodu: czterech przy drodze i dwóch przy samym dziedzińcu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przy zachodniej kolumnadzie: czterej przy drodze, a dwaj przy samej kolumnadzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przy Parbar na zachodzie było: czterech od strony drogi i dwóch od strony Parbar. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На зміни і на заході чотири, і на дорогу двох на зміну. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przy przybudówce, na Zachód, czterech było na drodze, a dwóch przy przybudówce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | do portyku od zachodu – czterech przy gościńcu, dwóch przy portyku. |

1. 1) kolumnada, ּפַרְּבָר , hl, przy Parbarze; wg G: do wymieniających się, εἰς διαδεχομένους. [↑](#footnote-ref-2)